

PORTRÄT / PORTRAIT

Jörg Schneider

Musik in den Adern La musique dans les veines

Der Lengnauer ist Solotrompeter beim Sinfonieorchester Biel-Solothurn und stellt als Komponist seine neue CD «Wollgras» vor.

Habitant Longeau, il est trompettiste solo à l'Orchestre symphonique Bienne-Soleure et présente le nouveau CD «Wollgras», dont il est le compositeur.

PEOPLE

Junge Kämpfer – harter Schlag. Zwei junge Bieler Karatekämpfer des Karate-Do Kashiva-kan qualifizierten sich für die Juniorenweltmeisterschaft im November in Spanien.

Jeunes, mais déjà expérimentés, deux karatekas biennois du Karate-Do Kashiva-kan, sont qualifiés pour les mondiaux juniors de novembre, en Espagne.



PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Es ist schwierig, zwischen **Leo Esposito**, 15, und **Elie Feller**, 17, grosse Unterschiede auszumachen. Am ehesten noch physisch. Leo Esposito hat italienische Wurzeln, aber: «Ich bin in Biel geboren worden.» Die Mutter von Elie Feller ist Schweizerin, der Vater stammt aus Kamerun. Elie Feller: «Ich bin auch in Biel geboren worden.»

Difficile de différencier vraiment **Leo Esposito**, 15 ans, et **Elie Feller**, 17 ans. Certes ils sont physiquement différents, mais pour le reste les nuances sont minimes. Le premier est d'origine italienne, «je suis né à Bienne à la maison». La maman du second est Suisse alors que son père est Camerounais. «Je suis aussi né à Bienne.» Et les similitudes continuent. «C'est logique, nous sommes frères de sang, nous avons grandi ensemble et sommes les meilleurs amis du monde», explique Leo Esposito. Depuis l'âge de quatre ans, ils font du karaté sur le conseil de leurs parents.

Verletzung. Und immer wieder komponiert er, wie jetzt Wollgras. Ein Arbeitsunfall, eine Verletzung an der Oberlippe hat ihn für mehrere Monate zum Pausieren auf der Trompete gezwungen. Dadurch wurden Zeit und Raum frei für das musikalische Umsetzen von Eindrücken, die er auf Wanderungen in den Alpen, im Jura und in den südfranzösischen Cevennen mitgenommen hatte. Entstanden sind zwölf Porträts von Alpen- und Wiesenblumen, die er anschliessend mit den Jazz-Interpreten Tomas Sauter und Daniel Schläppli eingespielt hat. Die CD ist wie jene von «Blas i Jazz» bei «Unit Records» erschienen und wird dem Publikum jetzt in einer Reihe von Konzerten vorgestellt, beispielsweise am 8. September in Biel.

Conte. Jörg Schneider a étudié la trompette à Zurich et à Rotterdam, ainsi que la composition et les arrangements à Genève. En 2005, il écrit pour l'Orchestre symphonique Bienne-Soleure la pièce de concert pour enfants «Der standhafte Zinnsoldat» (L'inébranlable soldat de plomb). «Elle permet aux enfants d'approcher, au travers de la musique, les groupes instrumentaux, sans explications techniques. J'ai aimé le conte d'Andersen dès mon enfance.» Au plan artistique, Jörg Schneider s'occupe aussi de musiques de films. Il a sonorisé deux films documentaires pour la télévision suisse. Et dans une nouvelle transposition du film muet «The Fall of the House of Usher» d'Edgar Allan Poe, il intervient comme

Blessure. Et toujours, il compose, comme «Wollgras» actuellement. Un accident de travail, une blessure à la lèvre supérieure, l'a forcé à renoncer pour plusieurs mois à la pratique de la trompette. Ce qui lui a donné le temps et l'espace nécessaires pour l'interprétation musicale des sensations qu'il a ramenées de ses pérégrinations dans les Alpes, le Jura et les Cévennes au Sud de la France. Il en est résulté douze portraits des Alpes et des champs de fleurs, qu'il a ensuite mis en musique avec les interprètes de jazz Tomas Sauter et Daniel Schläppli. Le CD, comme celui de «Blas i Jazz», est paru chez «Unit Records» et sera maintenant présenté au public lors d'une série de concerts, comme par exemple le 8 septembre à Bienne.

«Wollgras» est une promenade méditative dans la nature parmi les gentianes printanières, les oeillets des Charreaux et l'épine noire, qui invite l'auditeur à s'en faire sa propre image et ses propres pensées. Cette musique si délicate et légère a de la profondeur. On la doit d'une part au savoir de Jörg Schneider, d'autre part à ses expériences de bonheur, de tristesse, de maladie, de mort ou de grand

Märchen. Jörg Schneider hat in Zürich und Rotterdam Trompete studiert, in Genf Komposition und Arrangement. 2005 schrieb er für das Sinfonieorchester Biel-Solothurn das Kinderkonzertstück «Der standhafte Zinnsoldat». «Die Kinder werden darin einfach über die Musik an die Instrumentengruppen herangeführt, ohne technische Erklärungen. Das Andersen-Märchen habe ich seit meiner Kindheit geliebt.» Auch mit Filmmusik setzt sich Schneider künstlerisch auseinander. Er hat zwei Dokumentarfilme für das Schweizer Fernsehen vertont. Und in einer neuen Stummfilm-Umsetzung von «The Fall of the House of Usher» von Edgar Allan Poe wirkt er als Solist

«Wollgras» ist ein versonnener Naturspaziergang, bei dem der Zuhörer entlang von Frühlings-Enzian, Schwarzdorn und Karthäuser-Nelke zu eigenen Bildern und Gedanken eingeladen wird. Die so behutsam und leicht daher kommende Musik hat Tiefe. Das ist einerseits Schneiders Können, andererseits sind da Erfahrungen von Glück, Trauer, Krankheit, Tod und grosser

«Wollgras» est un versonné Naturspaziergang, bei dem der Zuhörer entlang von Frühlings-Enzian, Schwarzdorn und Karthäuser-Nelke zu eigenen Bildern und Gedanken eingeladen wird. Die so behutsam und leicht daher kommende Musik hat Tiefe. Das ist einerseits Schneiders Können, andererseits sind da Erfahrungen von Glück, Trauer, Krankheit, Tod und grosser

«Wollgras» est un versonné Naturspaziergang, bei dem der Zuhörer entlang von Frühlings-Enzian, Schwarzdorn und Karthäuser-Nelke zu eigenen Bildern und Gedanken eingeladen wird. Die so behutsam und leicht daher kommende Musik hat Tiefe. Das ist einerseits Schneiders Können, andererseits sind da Erfahrungen von Glück, Trauer, Krankheit, Tod und grosser

«Wollgras» ist ein versonnener Naturspaziergang, bei dem der Zuhörer entlang von Frühlings-Enzian, Schwarzdorn und Karthäuser-Nelke zu eigenen Bildern und Gedanken eingeladen wird. Die so behutsam und leicht daher kommende Musik hat Tiefe. Das ist einerseits Schneiders Können, andererseits sind da Erfahrungen von Glück, Trauer, Krankheit, Tod und grosser

«Wollgras» ist ein versonnener Naturspaziergang, bei dem der Zuhörer entlang von Frühlings-Enzian, Schwarzdorn und Karthäuser-Nelke zu eigenen Bildern und Gedanken eingeladen wird. Die so behutsam und leicht daher kommende Musik hat Tiefe. Das ist einerseits Schneiders Können, andererseits sind da Erfahrungen von Glück, Trauer, Krankheit, Tod und grosser

«Wollgras» ist ein versonnener Naturspaziergang, bei dem der Zuhörer entlang von Frühlings-Enzian, Schwarzdorn und Karthäuser-Nelke zu eigenen Bildern und Gedanken eingeladen wird. Die so behutsam und leicht daher kommende Musik hat Tiefe. Das ist einerseits Schneiders Können, andererseits sind da Erfahrungen von Glück, Trauer, Krankheit, Tod und grosser

«Wollgras» ist ein versonnener Naturspaziergang, bei dem der Zuhörer entlang von Frühlings-Enzian, Schwarzdorn und Karthäuser-Nelke zu eigenen Bildern und Gedanken eingeladen wird. Die so behutsam und leicht daher kommende Musik hat Tiefe. Das ist einerseits Schneiders Können, andererseits sind da Erfahrungen von Glück, Trauer, Krankheit, Tod und grosser



PHOTO: JOEL SCHWEIZER

Jörg Schneider: Ein vielseitiger Musiker, der gerne verschiedene Wege beschreitet.

Jörg Schneider: un musicien qui suit volontiers plusieurs chemins.

mit. Uraufführung ist im März 2014 in Zürich und im Mai in New York.

Liebe, die sich in seinem Schaffen niederschlagen.

soliste. L'avant-première aura lieu en mars 2014 à Zurich et en mai à New York.

amour qui se reflètent dans sa création.

Schneider ist ein vielseitiger Musiker, der gerne verschiedene Wege geht, die neue Kombinationen eröffnen. Beim Sinfonieorchester mit seinem Dreipartienbetrieb ist er zu 65 Prozent angestellt, seit zwanzig Jahren ist er aber auch Mitglied beim «Collegium Novum» in Zürich, das sich der zeitgenössischen Musik verschrieben hat. 2011 schliesslich hat Jörg Schneider das Quartett «Blas i Jazz» gegründet, mit dem er reizvolle Kontraste pflegt, indem er Volkslieder aus der Sammlung «Im Röseligarte» neu für Trompete, Tuba, Posaune und Gesang arrangiert.

Schneider hat sich mit Frau und Tochter einen «Wohlwagen» bauen lassen, einen zirkusartigen Wohnwagen aus Holz. Vorläufig dient er für die Ferien, stationiert im Jura. Jörg Schneider kann sich vorstellen, dass dies später einmal das Zuhause wird – in der Natur, wo die Zeit sich manchmal auch aufheben kann und so Raum vorhanden ist für Zusammensein und musikalische Kreativität.

Jörg Schneider est un musicien polyvalent, qui emprunte volontiers des chemins différents, qui lui ouvrent la voie à de nouvelles combinaisons. Il est engagé à 65% au sein des trois divisions de l'orchestre symphonique, mais depuis vingt ans, il est également membre du «Collegium Novum» à Zurich, qui s'est consacré à la musique contemporaine. Finalement, en 2011, Jörg Schneider a fondé le quartette «Blas i Jazz», avec lequel il présente de ravissants contrastes en arrangeant des chants folkloriques de la collection «Im Röseligarte» pour trompette, tuba, trombone et chant.

Jörg Schneider, son épouse et sa fille se sont fait construire une «roulotte-confort», semblable à une roulotte de cirque en bois. Pour l'instant, elle sert pour les vacances, stationnée dans le Jura. Jörg Schneider s'imagine bien que plus tard, elle deviendra son domicile – dans la nature, où le temps peut aussi parfois s'arrêter et laisser place à la convivialité et à la création musicale.

Jazzbrunch «Wollgras», Brasserie La Rotonde Biel, 8. September, 11 Uhr. www.jorgschneider.ch

Jazzbrunch «Wollgras», Brasserie La Rotonde Biel, 8. September, 11 Uhr. www.jorgschneider.ch

Jazzbrunch «Wollgras», Brasserie La Rotonde Biel, 8. September, 11 heures. www.jorgschneider.ch

Jazzbrunch «Wollgras», brasserie La Rotonde Bienne, 8 septembre à 11 heures. www.jorgschneider.ch

SMS...

- Carlos Cancer, Leiter Market & Sales Support, verlässt die Tornos-Gruppe in Moutier per Ende Jahr.
- EHC-Biel-Torhüter **Simon Rytz** hat bei einem Testspiel in Adelboden eine Innenbandzerrung am linken Knie erlitten.
- Der EHC Biel hat das Try-out mit **Cédric Botter** beendet. Die Parteien konnten sich auf finanzieller Ebene nicht einigen.

SMS...

- Depuis août 2013, le professeur **Volker M. Koch** est responsable des filières d'études de Master du département Technique et Informatique, il représente donc les deux filières d'études Master of Science in Biomedical Engineering et Master of Science in Engineering de la Haute-Ecole spécialisée bernoise.
- **Simon Baumann** est nommé au Prix du Cinéma 2013 du Canton de Berne avec son documentaire «Zum Beispiel Suberg».

eduparc.ch

Diese Schule hat's wirklich drauf!

«Dir und 89 anderen gefällt das.»

EDUPARC

Schule macht Erfolg – Erfolg macht Schule

www.eduparc.ch

BIRTHDAY TO YOU

Dana Augsburg-Brom, Stadträtin (SP), Biel, wird diesen Donnerstag 48-jährig; **conseillère de Ville (PS)**, aura 48 ans jeudi.

Nerces Ghazarian, Magier Rasputine, Biel, wird diesen Donnerstag 71-jährig; **Rasputine le magicien**, Bienne, aura 71 ans jeudi.

Christoph Borer, Zauberer, Biel, wird diesen Freitag 48-jährig; **magicien**, aura 48 ans vendredi.



Thomas Buser, Präsident Liebhaber-bühne Biel, wird diesen Samstag 50-jährig; «Ich werde den Tag mit meiner Familie beim Wandern verbringen»; **président de la Liebhaber-bühne**, Bienne, aura 50 ans samedi; «Je vais passer la journée en excursion avec ma famille.»

Fritz Marthaler, Kant. Beamter, Biel, wird diesen Sonntag 62-jährig; **fonctionnaire cantonal**, Bienne, aura 62 ans dimanche.

Thomas Loosli, Moderator TELEBIENNE, Tramelan, wird kommenden Mittwoch 51-jährig; **présentateur à TELEBIENNE**, Tramelan, aura 51 ans mercredi prochain.